



GABONETAKO ERAKUSLEIHO
LEHIAKETAREN OINARRIAK
URRETXU-ZUMARRAGA 2022

Lehiaketa, bakarra bi herrientzat, honako oinarrien arabera izango da.

1. Lehiaketa honetan Urretxu eta Zumarragako denda guztiak parte hartu ahal izango dute.
2. Interesa duten establezimenduek, azaroaren 14tik 28era bitarteko epea izango dute, biak barne, Urola Garaiko komertzioen ofizina teknikoan (Labeaga Kalea 56 , Urretxu).
3. Epaimahaia abenduaren 9tik 15ra bitartean pasako da, biak barne, erakusleihenaren muntaia lehenengo egunerako egin beharko delarik. Tarte honetan epaimahaiak erakusleihenak aztertuko ditu, merkatal ordutegian, hauek argiztatuak egon beharko direlarik 21:00ak arte, gaez ikusteko aukera egon dadin. Baldintza hau ez betetzeak, lehiaketatik kanpo gelditzea dakar.

BASES CONCURSO DE
ESCAPARATES NAVIDEÑOS
URRETXU-ZUMARRAGA 2022

El concurso, único para los dos municipios, se celebrará de acuerdo a las siguientes bases:

1. En el concurso podrán participar todos los establecimientos comerciales de Urretxu y Zumarraga.
2. Los establecimientos interesados en participar, podrán inscribirse del 14 al 28 de noviembre, ambos inclusive, en la oficina técnica de comercio del Alto Urola (C/ Labeaga, 56 Urretxu).
3. Las fechas de exhibición estarán comprendidas entre el 9 de diciembre y el 15 de diciembre, ambas inclusive, debiendo estar montado el escaparate para la primera de las fechas. Durante este período el jurado visionará los escaparates, en horario de comercio, debiendo estar iluminados los escaparates hasta las 21.00 para que también se puedan visualizar los escaparates en horario nocturno. El incumplimiento de este requisito supondrá la descalificación inmediata del concurso.

- | | |
|--|--|
| <p>4. Sarien banaketarako kontutan izango diren alderdiak hauexek dira: irudimena, orijinaltasuna, erakusleigoaren itxuraren kalitatea eta gabon giroarekin duen zerikusia..</p> | <p>4. Para la concesión del primer, segundo y tercer premio se tendrá en cuenta la imaginación, originalidad y efectividad del mensaje publicitario, así como la calidad estética del escaparate y su vinculación al ambiente navideño.</p> |
| <p>5. Aipamen berezi bat eman ahalko du epaimahaiak, ezaugarri edota arrazoi zehatz batengatik erakusleigo bat bereiztu edo azpimarratu nahi duenean.</p> | <p>5. Se podrá conceder una mención especial al escaparate que el jurado decida destacar por alguna característica o motivo en concreto.</p> |
| <p>6. Erakusleigoan dendaren ohiko produktuak azaldu beharko dira.</p> | <p>6. En los escaparates deberán figurar predominantemente artículos de venta habitual en el establecimiento.</p> |
| <p>7. Epaimahaia honako kideek osatuko dute:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Gipuzkoako Merkatarien Federazioko kide bat.▪ Komertzio teknikari bat.▪ Urretxuko udalaren teknikari bat.▪ Zumarragako udalaren teknikari bat.▪ Arte Ederretako eskolako edo tailerreko kide bat. | <p>7. El jurado estará compuesto por los siguientes miembros:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ 1 representante de la Federación Mercantil de Gipuzkoa.▪ 1 Técnico de Comercio.▪ 1 representante Técnico del Ayuntamiento de Urretxu.▪ 1 representante Técnico del Ayuntamiento de Zumarraga.▪ 1 representante de la Escuela o Taller de Bellas Artes. |

- | | |
|---|--|
| <p>8. Abenduaren 16an eguerdiko 13:30etan sarien banaketa ekitaldia egingo da, Urretxuko Udaletxean. Sari-banaketa hori aldatu ahal izango da (egun eta/edo leku desberdinetan), unean uneko egoeraren arabera.</p> | <p>8. El día 16 de diciembre a partir de las 13:30 horas tendrá lugar la ceremonia de entrega de premios en el Ayuntamiento de Urretxu. Esta entrega de premios podrá verse alterada (distinto día y/o lugar) en función de la situación del momento.</p> |
| <p>9. Sariak honela banatuko dira:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ 1. saria: Diploma+ Bertatik Bertara produktuen saskia + Herriko dendetan kontsumitzeko 200€ko Bonoa.▪ 2. saria: Diploma+ Bertatik Bertara produktuen saskia + Herriko dendetan kontsumitzeko 100€ko Bonoa.▪ 3. saria: Diploma+ Bertatik Bertara produktuen saskia.▪ Herritarren saria: Diploma+ Bertatik Bertara produktuen saskia.▪ Aipamen berezia: Diplomak | <p>9. Se concederán los siguientes premios:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Primer premio: Diploma + Cesta de productos Bertatik Bertara + Bono de 200€ para consumo en comercios locales.▪ Segundo premio: Diploma + Cesta de productos Bertatik Bertara + Bono de 100€ para consumo en comercios locales.▪ Tercer premio: Diploma + Cesta de productos Bertatik Bertara.▪ Premio Popular: Diploma + Cesta de productos de Bertatik Bertara▪ Mención especial: Diplomas |
| <p>10. Herritarren Saria BI-TARTEAN Elkarteak kudeatuko du. Irabazle hau izendatzeko, Urretxu eta Zumarragako herritarrek beraien bozka egin ahal izango dute. Herritarrek Bi-Tartean webgunearen bitartez edo whatsapp bitartez botoa emateko aukera izango dute. Lehiaketan parte hartzen duten</p> | <p>10. El Premio Popular será gestionado por la Asociación BI-TARTEAN. Para designar a este ganador, los vecinos de Urretxu y Zumarraga tendrán la posibilidad de votar hasta el 15 de diciembre. La ciudadanía podrá votar a través de la web de la asociación Bi-tartean o por whatsapp. Se indicará el modo de proceder en los</p> |

establezimenduen erakusleihen artean, BITARTEAN Elkarteak, erakusleihen lehiaketan parte hartu duten dendetan kontsumitzeko 100€ko Bonoa zozketatuko du.

escaparates de los establecimientos participantes en el concurso. Entre todas las personas que lo hayan hecho, la Asociación BITARTEAN sorteará un Bono de 100 € para consumir en los comercios participantes en el concurso de escaparates.

11. Epaimahaiak aipamen berezi(ar)en atala bakarrik utzi ahal izango du hutsik..

11. El Jurado podrá dejar desierto únicamente el apartado de la(s) mención(es) especial(es).

12. Lehiaketarako izen-emateak oinarrien erabateko onarpena ekartzen du.

12. La inscripción en el concurso supone la total aceptación de las bases.

13. Parte hartzen duen saltoki bakoitzari bereizgarri bat emango zaio, lehiaketan parte hartzen duten establezimenduak identifikatu ahal izateko, baita herri bozketa egin ahal izateko, QR kode edo antzeko baten bidez.

13. Se entregará un distintivo a cada comercio participante, de forma que se pueda identificar a los establecimientos participantes en el concurso y se facilite la votación popular, mediante un código QR o similar.

14. Erakusleihen-lehiaketarako izen-emateak, lehiaketa bultzatzeko burutuko den publizitate-kanpainan parte hartzeko balioko du.

14. La inscripción en el concurso de escaparates permitirá la participación de los comercios inscritos, en la difusión publicitaria que se llevará a cabo para promocionar el concurso